



TERVETULOA RIPARILLE!

WELCOME TO CONFIRMATION TRAINING!

Rippikoulun aikana on tarkoitus opetella tiettyjä tekstejä ulkoa. Nämä perustekstit antavat hyvän pohjan tarkastella kristinuskon keskeisiä sisältöjä:

- Isä meidän -rukous
- Apostolinen uskontunnustus
- Herran siunaus
- Kymmenen käskyä

Rippikoulussa tavoitellaan näiden tekstien sisäistä ymmärtämistä. Niiden osaaminen varustaa elämään kristittyinä maailmassa ja liittymään seurakunnan jumalanpalvelus-elämään. Ulkoa osaaminen ei tarkoita pakolla panttämistä. Se voi olla esimerkiksi sitä, että osaa lausua uskontunnustuksen yhdessä muiden kanssa. Tekstien osaaminen käydään läpi ryhmänohjaajan kanssa.

During our confirmation training we will be learning a few texts by heart. These basic texts allow you to understand the basic tenets of the Christian faith.

- Lord's Prayer
- Apostles' Creed
- The Benediction
- The Ten Commandments

In the confirmation training we seek to understand the meanings of these texts. Being familiar with them equips you to live your life as a Christian and join the Church divine services and the Holy Communion. By knowing these texts we mean that you will be able, for example, to recite the Apostles' Creed together with others. Your group leader at the camp will assess your learning.

ISÄ MEIDÄN -RUKOUS

LORD'S PRAYER

Isä meidän -rukous on Jeesuksen opettama esimerkkirukous. Se ohjaa meidät rukoilemaan Jumalaa, jotta pysyisimme uskossa häneen ja voisimme elää hänen tahtonsa mukaisesti.

Isä meidän, joka olet taivaassa.
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi
myös maan päällä niin kuin taivaassa.
Anna meille tänä päivänä
meidän jokapäiväinen leipämme.
Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
niin kuin mekin anteeksi annamme niille,
jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.
Sillä sinun on valtakunta
ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
Aamen.

When Jesus' disciples asked him how to pray, Jesus taught them the Lord's prayer. It guides us to pray to God to give us faith and live by his will.

Our Father, who art in heaven.
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done, on earth as in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.
And lead us not into temptat on,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power, and the glory,
for ever and ever.
Amen.

HERRAN SIUNAUUS

THE BENEDICTION

Siunaus on kaikkea hyvää, jota vain Jumala voi meille antaa. Herran siunaus päättää kirkomme jokaisen jumalanpalveluksen.

Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä, Herra kirkastakoon teille kasvonsa ja olkoon teille armollinen. Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne ja antakoon teille rauhan.

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.
Aamen.

A blessing means all the good things that only God can bestow on us. Every divine service in our Church ends in the Benediction.

The Lord bless you and keep you; the Lord make his face to shine upon you, and be gracious to you: The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

In the name of the Father, Son, and Holy Spirit, Amen.

APOSTOLINEN USKONTUNNUSTUS

THE APOSTLES' CREED

Apostoliseen uskontunnustukseen kiteytyy uskomme sisältö. Se on vanhin ja kirkkomme messussa useimmin käytetty uskontunnustus.

Minä uskon Jumalaan,
Isään, Kaikkivaltiaaseen,
taivaan ja maan Luojaan,

ja Jeesukseen Kristukseen,
Jumalan ainoaan Poikaan,
meidän Herraamme,
joka sikisi Pyhästä Hengestä,
syntyi neitsyt Mariasta,
kärsi Pontius Pilatuksen aikana,
ristinnaulittiin, kuoli ja haudattiin,
astui alas tuonelaan,
nousi kolmantena päivänä kuolleista,
astui ylös taivasiin,
istuu Jumalan, Isän,
Kaikkivaltiaan, oikealla puolella
ja on sieltä tuleva tuomitsemaan
eläviä ja kuolleita,

ja Pyhään Henkeen,
pyhän yhteisen seurakunnan,
pyhään yhteyden,
syntien anteeksiantamisen,
ruumiin ylösnousemisen
ja iankaikkisen elämän.

The Apostles' Creed crystallizes our faith. It is the oldest and most common profession of faith used in our Church.

I believe in God,
the Father, Almighty,
Creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ,
his only Son, our Lord.
He was conceived by the
power of the Holy Spirit
and born of the virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended into hell.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the
living and the dead.

I believe in the
Holy Spirit, the holy
catholic Church, the communion of
saints, the forgiveness of sins, the
resurrection of the body, and the life
everlasting.



KYMMENEN KÄSKYÄ

THE TEN COMMANDMENTS

Kymmenen käskyä ovat yhteiskuntamme lainsäädännön perusta. Mooseksen aikanaan kansalleen välittämät käskyt vaikuttavat edelleen kaikkialla maailmassa.

The Ten Commandments are the basis of legislation in our society. These Commandments, conveyed by Moses to his people, remain relevant all over the world

1. Minä olen Herra, sinun Jumalasi.
Sinulla ei saa olla muita jumalia.

1. I am the Lord your God. You shall have no other gods.

2. Älä käytä väärin Herran,
Jumalasi nimeä.

2. You shall not take the name of the Lord your God in vain.

3. Pyhitä lepopäivä.

3. Observe the sabbath day, to keep it holy.

4. Kunnioita isääsi ja äitiäsi.

4. Honor your father and your mother.

5. Älä tapa.

5. You shall not kill.

6. Älä tee aviorikosta.

6. You shall not commit adultery.

7. Älä varasta.

7. You shall not steal.

8. Älä lausu väärää todistusta
lähimmäisestäsi.

8. You shall not bear false witness against your neighbour.

9. Älä tavoittele lähimmäisesi omaisuutta.

9. You shall not covet your neighbour's house.

10. Älä tavoittele lähimmäisesi puolisoa, työntekijöitä, karjaa äläkä mitään, mikä hänelle kuuluu.

10. You shall not covet your neighbour's wife, or his workers, or his cattle, or anything that is your neighbour's.



**LASTEN JA
NUORTEN
KESKUS**

LNK – The Finnish Association for Children and Youth

WWW.LASTENJANUORTENKESKUS.FI